

Elisabetta Lombardo

Curriculum Vitae

PERSONAL DETAILS

Nationality: Italian
Birth date: September 14th, 1982
Birth place: Rome, Italy
Address: Via Narbolia, 18 – 00054 Fiumicino (RM)
Skype: elilombardo
E-mail: betta.lombardo@gmail.com

EDUCATION

Certification

2007: European Computer Driving License (ECDL)

University studies

2001 – 2006: University of Rome “La Sapienza”, Liberal-arts college – Degree course “Languages and Literature in the Modern World”

Diploma

1996 – 2001: Linguistic High School “Lucio Anneo Seneca”, Rome, Italy

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator: since January 2021

In-house Translator at Keywords Studios Italy (former Binari Sonori, former Keywords Italia):
January 2013 – December 2020

Freelance Translator: October 2012 – December 2012

Translation and localization experience

IT/ERP industry

UI, UA, technical documentation translation

- SAP Business One
- SAP Business ByDesign
- SAP BusinessObjects
- SAP SuccessFactors
- SAP Cloud for Customer
- SAP Sports One
- SAP Concur
- SAP Analytics Cloud
- SAP Data Warehouse Cloud
- SAP Work Zone
- Infor LN Cloud ERP
- Phenom People
- Dell

Videogames industry (marketing and in-game)

Adventure

- Bandai Namco: Little Nightmares 1, Little Nightmares 2

Augmented Reality

- Niantic: Pikmin Bloom

Casino/Gambling

- DoubleDown Casino
- IGG: Casino Deluxe

Casual&Social

- EA: The Sims Freeplay
- IGG: WeGamers
- Rovio: Angry Birds, Angry Birds Dream Blast, Angry Birds Friends, Angry Birds BLU, Angry Birds Evolution, Angry Birds Transformers, Sugar Blast, Moomin
- Trailmix: Love & Pies - Delicious Drama Merge & Match
- Big Fish Games: Knittens

Crime/Detective/Mystery

- PSG: Criminal Case

Fighting/Wrestling

- Street Fighter 5
- Epic Games: Rumbleverse

MMOs

- IGG: Mobile Royale, Lords Mobile
- Zynga: Mafia Wars, New Words With Friends, Farm2 Mobile
- Plarium: Vikings: War of Clans

RPG

- Bandai Namco: Code Vein, Sword Art Online 5, Sword Art Online 6, God Eater 3
- Kabam: Star Wars: Uprising
- Outright Games: The Last Kids on Earth & Hotel Transylvania: Scary tale adventure
- Zynga: Game of Thrones: Legends

Strategy

- Social Quantum: Megapolis
- Paradox: Prison Architect, Cities: Skyline, Empire of sin, Stellaris, Hearts of Iron IV, Europa Universals IV, Battletech, Titus, Imperator: Rome, Age of Wonders: Planetfall, Tyranny, Surviving Mars
- Freedom Games: Airborne Kingdoms
- Schell Games: I Expect You To Die franchise
- Ndemic Creations: Rebel Inc.

Warfare/Military

- Lion Game: RAID: World War II

PvP focused, CCG/RTS hybrid

- Mediatonic: Gears Pop!

Subtitling

- Kabam: Star Wars: Uprising

Website/Guides/Marketing/Training

- GoDaddy
- Amazon
- Ruckus
- Kyriba
- Aruba Corporate
- Hudl
- Inspire Cloud
- Kia Customer Visual Guide
- MDC guides
- Samsung guides
- Magic Info RM Server guides
- VMware website, blogs, marketing content
- Back Market website content and ad materials
- Palo Alto Networks
- Atlassian
- Circus Street
- WatchGuard
- Personio
- Momentive
- Snapchat
- Phenom People

Employee at CREA Identity (former Crea Design) - Communication and Corporate identity company: 2006-2012

Roles and tasks: Project Manager, Communication Strategist, Copywriter, Graphic Layout Artist, Translator.

I took part in many remarkable projects, in terms of communication and corporate identity, for customers such as:

- Acquirente Unico
- Carlo Verdone
- Cielo e Terra
- Confindustria
- Consip
- ENAV
- ICE (Istituto Nazionale per il Commercio Estero)
- Fucine Umbre
- Associazione Mentore
- Papa Dolcèamaro
- Umbria Aerospace Companies
- MG Vision
- Dipartimento del Tesoro del Ministero dell'Economia e delle Finanze
- Vincenzo Salemme

LANGUAGE PAIR

English > Italian (mother tongue)

COMPUTER KNOWLEDGE

Operative systems:

- Microsoft Windows
- Mac OS

Office suites:

- Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, Microsoft Access
- Adobe Photoshop, Adobe InDesign, Adobe Acrobat, Adobe Illustrator

CAT tools:

- SDL Trados Studio, SDLX, SDL Passolo, MemoQ, Idiom, Catalyst, XTM, Memsource, Wordbee, client specific-softwares, Crowdin, Smartling, Lokalise

LEISURE

Classic and modern literature, video games, rock of the 70s, comics, drawing, oil painting, graphics, movies and TV shows (mostly fantasy and sci-fi).